|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Spanish** |
| OCEAN PREDATORS…..THE MONSTERS OF THE MOVIES…  OR ARE THEY?  CAN CARNIVORES, LIKE SHARKS, ACTUALLY HELP US TO PROTECT THE OCEANS AND OURSELVES? | DEPREDADORES DEL OCÉANO... LOS MONSTRUOS DE LAS PELÍCULAS...  ¿LO SON?  CARNÍVOROS COMO LOS TIBURONES, ¿PUEDEN AYUDAR A PROTEGER LOS OCÉANOS Y A NOSOTROS? |
| TO FIND OUT, SCIENTISTS AROUND THE WORLD HAVE BEEN TAGGING SOME OF OUR OCEAN’S LARGEST PREDATORS.  FROM HUGE TUNA…  TO ALL KINDS OF SHARK…  THESE TAGS CAN TELL US WHERE THESE OCEAN HUNTERS ARE GOING…  …AND WHEN THEY ARE GOING THERE…  THE SCIENTISTS THEN TAKE THAT DATA…AND SET UP THEIR ONLINE PROFILES!  IT’S KIND OF LIKE… FISH FACEBOOK! | PARA DESCUBRIRLO, CIENTÍFICOS DEL MUNDO HAN ETIQUETADO ALGUNOS DE LOS DEPREDADORES MÁS GRANDES DEL OCÉANO.  DESDE GRANDES ATUNES...  A TODO TIPO DE TIBURONES...  ESTAS ETIQUETAS INDICAN A DÓNDE SE DIRIGEN ESTOS CAZADORES DEL OCÉANO...  ...Y CUÁNDO VAN ALLÍ...  LOS CIENTÍFICOS TOMAN ESOS DATOS Y DETERMINAN SUS PERFILES EN LÍNEA.  ES COMO... FACEBOOK PARA PECES. |
| WITH TENS OF THOUSANDS OF INDIVIDUAL PROFILES ALREADY CREATED, HUNDREDS OF THOUSANDS OF DAYS-WORTH OF DATA AND “STATUS UPDATES” FROM THESE PREDATORS, SCIENTISTS ARE CREATING A “LIVE FEED” STRAIGHT FROM THE OCEAN.  A REAL-TIME GLOBAL MAP IS TAKING SHAPE AND IT’S REVEALING EXTRAORDINARY THINGS ABOUT OUR OCEANS’ COMPLEX SOCIAL NETWORK:  THE KEY MIGRATION ROUTES OF OCEAN TRAVELLERS    … WHERE FISH LIKE PACIFIC HERRING GO TO BREED  . . . AND FEED LARGER SPECIES ON THE FOOD CHAIN.    ULTIMATELY, THIS SOCIAL NETWORK OF THE SEAS IS PINPOINTING PARTS OF THE OCEAN THAT MATTER THE MOST AND NEED THE MOST PROTECTION. | CON MILES DE PERFILES CREADOS, CIENTOS DE MILES DE DÍAS DE DATOS ÚTILES Y "ACTUALIZACIONES DE ESTADO" DE ESTOS DEPREDADORES, LOS CIENTÍFICOS ESTÁN CREANDO UNA "TRANSMISIÓN EN VIVO" DIRECTO DESDE EL OCÉANO.  UN MAPA GLOBAL EN TIEMPO REAL TOMA FORMA Y REVELA COSAS EXTRAORDINARIAS ACERCA DE NUESTRA COMPLEJA RED SOCIAL DE LOS OCÉANOS:  LAS RUTAS CLAVE DE MIGRACIÓN DE LOS VIAJANTES OCEÁNICOS    … DÓNDE SE REPRODUCEN PECES COMO EL ARENQUE DEL PACÍFICO  . . . Y ALIMENTAN A ESPECIES MÁS GRANDES EN LA CADENA ALIMENTICIA.    BÁSICAMENTE, ESTA RED SOCIAL DE LOS MARES LOCALIZA LAS PARTES DEL OCÉANO MÁS IMPORTANTES Y QUE PRECISAN MAYOR PROTECCIÓN. |
| IMPORTANT COASTAL ECOSYSTEMS LIKE THE MANGROVES AND SEAGRASS OF THE BAHAMAS ARE JUST ONE.  53 MILES DUE EAST OF MIAMI, BIMINI SHARK LAB HAVE BEEN STUDYING THE LOCAL SHARK POPULATIONS SINCE 1990.  BY TAGGING AND MONITORING POPULATIONS OF LEMON SHARK OVER THE LAST 25 YEARS – RESEARCHERS FROM THE LAB HAVE DISCOVERED SOME REMARKABLE ASPECTS OF LEMON SHARK LIFE HISTORY. | ECOSISTEMAS COSTEROS IMPORTANTES COMOMANGLES Y PRADERAS MARINAS DE BAHAMAS, POR EJEMPLO.  A 85 KILÓMETROS AL ESTE DE MIAMI, BIMINI SHARK LAB ESTUDIA LAS POBLACIONES LOCALES DE TIBURONES DESDE 1990.  CON LA ETIQUETA Y MONITOREO DE POBLACIONES DE TIBURONES LIMÓN EN LOS ÚLTIMOS 25 AÑOS, INVESTIGADORES DE LAB HAN DESCUBIERTO ASPECTOS IMPORTANTES DE LA VIDA DE ESTOS TIBURONES. |
| THIS 3-METER LONG LEMON SHARK COMES IN FROM THE OPEN OCEAN TO GIVE BIRTH IN THESE CALM WATERS.  SHE KNOWS THE PLACE WELL. AFTER ALL, DATA COLLECTED FROM TAGS, REVEAL SHE WAS BORN HERE – IN THIS VERY SAME MANGROVE HABITAT 20 YEARS AGO.  REMARKABLY, SHE IS WIRED TO RETURN TO HER BIRTHPLACE, WHERE SHE’LL GIVE HER OFFSPRING THEIR BEST SHOT AT SURVIVAL IN THESE SAFER WATERS.  THIS DENSE UNDERWATER FOREST PROVIDES FOOD AND SHELTER FOR A WHOLE HOST OF BABY MARINE CREATURES.  IT’S AN UNDERWATER NURSERY!  THESE BABIES WILL GO ON TO SEED THE OCEANS AND CORAL REEFS WITH MARINE LIFE FOR GENERATIONS TO COME.. | ESTE TIBURÓN LIMÓN DE 3 METROS LLEGA DEL OCÉANO ABIERTO PARA PARIR EN ESTAS AGUAS CALMAS.  CONOCE BIEN EL LUGAR. LOS DATOS RECOLECTADOS DE LAS ETIQUETAS REVELAN QUE NACIÓ AQUÍ, EN ESTE HÁBITAT DE MANGLES, 20 AÑOS ATRÁS.  NOTABLEMENTE, ESTÁ PROGRAMADA PARA VOLVER A SU LUGAR DE ORIGEN, DONDE DARÁ A SU CRÍA LO MEJOR PARA SOBREVIVIR EN ESTAS AGUAS SEGURAS.  ESTE DENSO BOSQUE SUBMARINO PROVEE ALIMENTO Y PROTECCIÓN A UNA MULTITUD DE CRIATURAS MARINAS BEBÉ.  ES UNA GUARDERÍA SUBMARINA.  ESTOS BEBÉS CONTINUARÁN SEMBRANDO VIDA MARINA EN LOS OCÉANOS Y ARRECIFES DE CORAL POR GENERACIONES FUTURAS... |
| SHARKS ARE CRUCIAL IN MAINTAINING THIS MANGROVE ECOSYSTEM.  THROUGH THE SHARK’S PRESENCE, AND THE RESULTING INTIMIDATION OF GRAZING SPECIES, THEY CAN ACTUALLY REGULATE THE FEEDING BEHAVIOR OF THEIR PREY.  HERBIVORES LIKE TURTLES… MANATEES … AND CERTAIN SPECIES OF FISH ARE LESS LIKELY TO OVER-EAT THIS PRECIOUS VEGETATION WHEN THEY’RE ON THE LOOKOUT FOR SHARKS THAT COULD BE ROAMING THE AREA. | LOS TIBURONES SON FUNDAMENTALES PARA MANTENER ESTE ECOSISTEMA DE MANGLES.  CON LA PRESENCIA DE TIBURONES Y LA AMENAZA RESULTANTE DE ESPECIES DE PASTOREO, PUEDEN REGULAR EL COMPORTAMIENTO ALIMENTICIO DE SU PRESA.  HERBÍVOROS COMO TORTUGAS, MANATÍES Y OTRAS ESPECIES DE PECES NO SUELEN ALIMENTARSE DE ESTA VALIOSA VEGETACIÓN CUANDO ESTÁN ATENTOS A LOS TIBURONES QUE RODEAN EL ÁREA. |
| SO HOW DO THESE SHARKS HELP HUMANS?  THESE MANGROVE ECOSYSTEMS ALSO SERVE AS A VITAL DEFENCE AGAINST HURRICANES.  THEY DECREASE THE FORCE OF POWERFUL WAVES AS THEY HIT THE COASTLINE DURING STORMS. | ¿CÓMO AYUDAN ESTOS TIBURONES A LOS HUMANOS?  ESTOS ECOSISTEMAS DE MANGLES SON UNA DEFENSA VITAL CONTRA HURACANES.  DISMINUYEN LA FUERZA DE OLAS GRANDES A MEDIDA QUE GOLPEAN LA COSTA EN LAS TORMENTAS. |
| JUST BY SWIMMING, SHARKS KEEP THESE COASTAL MANGROVE AND SEAGRASS AREAS HEALTHY AND STRONG, MAXIMIZING OUR OWN STORM DEFENSE WHEN HURRICANES HIT OUR SHORES. | CON SOLO NADAR, LOS TIBURONES MANTIENEN ESTAS ÁREAS DE MANGLES Y PRADERAS MARINAS FUERTES Y ABUNDANTES, MAXIMIZANDO NUESTRA DEFENSA A HURACANES QUE GOLPEAN LAS COSTAS. |
| WE KNOW ALL THIS BECAUSE OF THE TAGGING TECHNOLOGY THAT HELPS US TO UNDERSTAND OUR OCEANS AND THE IMPORTANCE OF PRESERVING OCEAN HABITATS.  IF WE MAKE SURE THIS SHARK HAS A NURSERY TO COME BACK TO, WE GIVE OUR OCEANS, ITS MARINE LIFE AND US, THE HEALTHIEST SOCIAL NETWORK. | SABEMOS ESTO DEBIDO A LA TECNOLOGÍA DE ETIQUETADO QUE NOS AYUDA A ENTENDER NUESTROS OCÉANOS Y LA IMPORTANCIA DE PRESERVAR LOS HÁBITATS OCEÁNICOS.  SI NOS ASEGURAMOS DE QUE ESTE TIBURÓN POSEA UNA GUARDERÍA PARA VOLVER, BRINDAMOS A NUESTROS OCÉANOS, A LA VIDA MARINA Y A NOSOTROS, LA RED SOCIAL MÁS SANA. |